**ХАРАКТЕРИСТИКА РОСІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКОЇ ВІЙНИ
В УКРАЇНСЬКИХ ТА НІМЕЦЬКИХ ЗМІ**

**(на основі корпусного аналізу вживання лексеми *війна*)**

**Ігнатенко Д.Є.**

*Донецький національний університет імені Василя Стуса, Вінниця, Україна*

e-mail: d.ignatenko@donnu.edu.ua

Із початком повномасштабного вторгнення Росії в Україну надзвичайної актуальності набули дослідження, присвячені причинам, перебігу і наслідкам цієї війни у різних аспектах: історичному, економічному, суспільному, лінгвістичному та ін. На сьогоднішній день особливу (і чи не найвизначальнішу) роль у формуванні суспільної думки загалом і щодо війни зокрема відіграють засоби масової інформації. Однією з переваг наявності у всесвітній мережі великої кількості медіа-текстів в електронному вигляді є легкість, з якою можна сформувати корпус для виявлення того, як медіа-тексти можуть постійно інтерпретувати проблеми або події, які висвітлюються протягом тривалого часу [2, с. 563].

Різні аспекти питання характеристики і опису війни Росії проти України у закордонних (переважно англомовних ЗМІ), починаючи з 2014 року постійно перебувають у фокусі уваги науковців. Лінгвістичні розвідки цього часу були присвячені дослідженню: репрезентації російсько-українського збройного конфлікту та його впливу на читача через використання типових лексичних моделей у британських, українських та російських ЗМІ; ключових наративів про війну у промовах президентів України, Росії та США. Окремої уваги заслуговує робота М. Леврінц (2022), присвячена вивченню мовних засобів репрезентування війни в Україні одразу після повномасштабного вторгнення у міжнародних (англомовних) засобах масової інформації із застосуванням методів корпусної лінгвістики [1].

Мета пропонованої розвідки полягає в аналізі якісних характеристик війни у текстах українських і німецьких ЗМІ, присвячених темі російсько-української війни. Об’єктом дослідження виступають тексти українських і німецьких інтернет-ЗМІ за 2024 рік, пов’язані з темою російсько-української війни, а предметом слугують атрибутивні характеристики лексеми *війна*, які трапляються у зазначених текстах. Матеріалом дослідження виступили тексти українських і німецьких інтернет-ЗМІ за 2024 рік.

Для досягнення поставленої мети за допомогою програмного забезпечення для створення і аналізу текстових корпусів Sketch Engine було побудовано 2 спеціалізованих корпуси: один на основі українських інтернет-ЗМІ (з-поміж яких зокрема Українська правда, Радіо Свобода, Еспресо та ін.), другий – на основі німецьких (з-поміж яких зокрема Frankfurter Allgemeine Zeitung, Der Spiegel, Süddeutsche Zeitung та ін.). Ключовими словами для побудови корпусів виступили такі: «війна в Україні», «російсько-українська війна». Обсяг українського корпусу склав 88,595 слів, німецького 88,595 слів.

Аналіз створених корпусів продемонстрував, що за пошуковим запитом укр. [lemma="війна"], нім. [lemma="Krieg"] було виявлено 776 слововживань в українському корпусі та 305 слововживань у німецькому корпусі. Натомість лексеми укр. *конфлікт*, нім. *der Konflikt* використовуються для позначення війни значно рідше (28 випадків в українському корпусі та 31 в німецькому), і переважно як синонімічні слова. Укр. *криза*, нім. *die Krise* в українському корпусі трапляється у 2 контекстах (причому висловлюється неприйняття такої заміни понять, пор. *Китай продовжує притримуватися позиції, що для закінчення війни в Україні (яку він називає "кризою") потрібно негайно припинити вогонь …*), а в німецькому у 13 контекстах (хоча в німецьких контекстах також наявне усвідомлення необхідності розмежування понять війна і криза стосовно подій, які відбуваються в Україні, пор.: *Der von China und Brasilien vorgeschlagene Sechs-Punkte-Plan bezeichnet den Krieg als "Krise" und fordert eine von Russland und der Ukraine akzeptierte Friedenskonferenz …*).

Аналіз атрибутивних характеристик лексеми укр. *війна*, нім.*der Krieg* здійснювався за пошуковим запитом [tag="A.\*"]{1}[lemma="війна"/"Krieg"]. У результаті було зафіксовано 183 контекстів в українській мові та 33 в німецькій. Серед атрибутів війни найчастотнішіми в українському корпусі виявилися: *російсько-українська* (88), *повномасштабна* (28), *велика* (10), *російська* (9), *тривала* (8), *загарбницька* (5), менше 5 випадків вживання зафіксовано для атрибутів *довга*, *виснажлива*, *агресивна*, *інтенсивна*. Натомість у німецькому корпусі найчастотнішими атрибутами війни виступають: *Russlands* (17) та *russisch-ukrainisch* (6), 2-3 прикладами представлені такі атрибутивні характеристики як: *vollständig*, *andauernd*, *langjährig*, *großangelegt*.

Отже, і в українських, і в німецьких ЗМІ на сьогодні усталеним визначенням війни Росії проти України виступає саме лексема війна, а не криза чи конфлікт, що можна було спостерігати на початку повномасштабного вторгнення, а атрибутивні характеристики більшою мірою характеризують учасників війни, меншою – ставлення до неї.

**Список використаних джерел:**

1. Lőrincz, М. (2022). A corpus analysis of the representation of war in Ukraine in the international press. Вісник ХНУ імені В. Н. Каразіна. Серія: Іноземна філологія. Методика викладання іноземних мов, (96), 61-68. <https://doi.org/10.26565/2786-5312-2022-96-08>
2. O’Halloran, K. (2010). How to use corpus linguistics in the study of media discourse. In A, O’Keeffe & M, McCarthy (Eds.). The Routledge Handbook of Corpus Linguistics. (1st ed., pp. 563-577). Routledge.
3. https://www.sketchengine.eu